

**Additional information  
Zusatzinformation  
Informations complémentaires  
Información adicional  
Дополнительная информация**

<b>Additional information for pressure gauges with transport locking screw</b>	<b>EN</b>
<b>Zusatzinformation für Manometer mit Transportsicherungsschraube</b>	<b>DE</b>
<b>Informations complémentaires pour les manomètres avec vis de blocage pour le transport</b>	<b>FR</b>
<b>Información adicional para manómetros con tornillo de bloqueo para el transporte</b>	<b>ES</b>
<b>Дополнительная информация по манометрам с запорным винтом для транспортировки</b>	<b>RU</b>

**WIKAI**

 Part of your business

<b>EN</b>	<b>Additional information for pressure gauges with transport locking screw</b>	<b>Page 3 - 4</b>
<b>DE</b>	<b>Zusatzinformation für Manometer mit Transportsicherungsschraube</b>	<b>Seite 5 - 6</b>
<b>FR</b>	<b>Informations complémentaires pour les manomètres avec vis de blocage pour le transport</b>	<b>Page 7 - 8</b>
<b>ES</b>	<b>Información adicional para manómetros con tornillo de bloqueo para el transporte</b>	<b>Página 9 - 10</b>
<b>RU</b>	<b>Дополнительная информация по манометрам с запорным винтом для транспортировки</b>	<b>Страница 11 - 12</b>

© 03/2021 WIKA Alexander Wiegand SE & Co. KG  
 All rights reserved. / Alle Rechte vorbehalten.  
 WIKA® is a registered trademark in various countries.  
 WIKA® ist eine geschützte Marke in verschiedenen Ländern.

Prior to starting any work, read the operating instructions of the instrument and this additional information!  
 Keep for later use!

Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung des Gerätes und diese Zusatzinformation lesen!  
 Zum späteren Gebrauch aufbewahren!

Lire le mode d'emploi de l'instrument et ces informations complémentaires avant de commencer toute opération !  
 A conserver pour une utilisation ultérieure !

¡Leer el manual de instrucciones del instrumento y esta información adicional antes de comenzar cualquier trabajo!  
 ¡Guardar el manual para una eventual consulta!

Перед началом работы изучите руководство по эксплуатации!  
 Сохраните его для последующего использования!

# 1. General information

## Supplementary documentation:

This additional information is valid in conjunction with the operating instructions for the respective instrument.

Model	Nominal size (NS)	Data sheet
232.50	100, 160	PM 02.02
311.11, 331.11	250	PM 03.02
312.20	160	PM 03.01
342.11	250	PM 03.03
332.11	160	PM 03.04
332.50, 333.50	160	PM 03.06

All files and documents are available for download at [www.wika.com](http://www.wika.com).

# 1. General information

## 1.1 Explanation of symbols



### CAUTION!

... indicates a potentially dangerous situation that can result in light injuries or damage to property or the environment, if not avoided.

For the operation of the instruments, the safety information in the operating instructions for the corresponding instrument applies.

# 2. Before commissioning



### CAUTION!

#### Damage to property due to a damaged measuring system

If the instrument is pressurised with the transport locking screw screwed in, the sensitive measuring system can be irreparably damaged.

- ▶ Before commissioning, remove the transport locking screw as described below.

## 2. Before commissioning

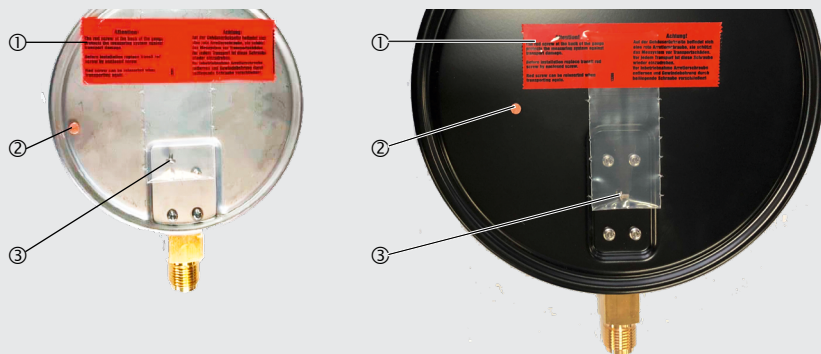
### 2.1 Removing the transport locking screw

The transport locking screw ties the sensitive measuring system to the case in order to protect it against hard shocks and vibration during transport.

Before commissioning, the transport locking screw must be removed and the case sealed with the plug screw supplied.

EN

Examples of nominal sizes 160 and 250



- ① Red warning sticker with plastic bag
- ② Transport locking screw
- ③ Plug screw

- ▶ Place the instrument, face down, on a clean, level work surface
- ▶ Remove the red warning sticker with the plastic bag attached, and the plug screw in it, from the instrument
- ▶ Screw out the transport locking screw completely from the back of the instrument using a suitable slotted screwdriver
- ▶ Remove the plug screw from the plastic bag and screw it hand-tight into the now open threaded hole

**For the further commissioning of the instrument, observe the operating instructions.**

# 1. Allgemeines

## Ergänzende Dokumentation:

Diese Zusatzinformation gilt im Zusammenhang mit der Betriebsanleitung des jeweiligen Gerätes.

Typ	Nenngröße (NG)	Datenblatt
232.50	100, 160	PM 02.02
311.11, 331.11	250	PM 03.02
312.20	160	PM 03.01
342.11	250	PM 03.03
332.11	160	PM 03.04
332.50, 333.50	160	PM 03.06

Alle Dateien und Dokumente stehen zum Download unter [www.wika.de](http://www.wika.de) zur Verfügung.

## 1. Allgemeines

### 1.1 Symbolerklärung



#### **VORSICHT!**

... weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen bzw. Sach- und Umweltschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Für den Betrieb der Geräte gelten die Sicherheitsweise in der Betriebsanleitung des jeweiligen Gerätes.

## 2. Vor Inbetriebnahme



#### **VORSICHT!**

#### **Sachbeschädigung durch beschädigtes Messsystem**

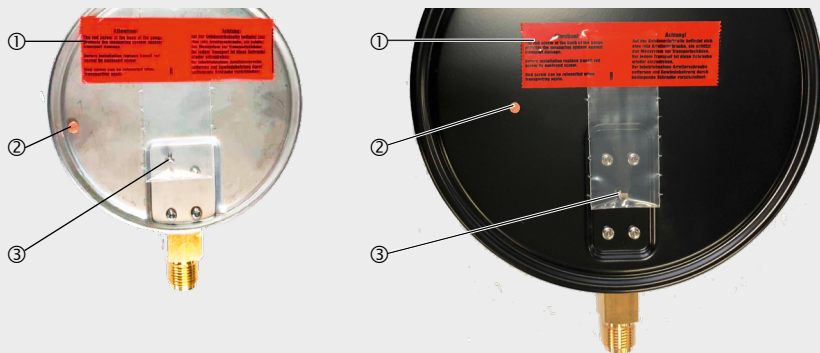
Wird das Gerät mit eingeschraubter Transportsicherungsschraube unter Druck gesetzt, kann das empfindliche Messsystem irreparabel geschädigt werden.

- ▶ Transportsicherungsschraube vor der Inbetriebnahme wie nachfolgend beschrieben entfernen.

### 2.1 Transportsicherungsschraube entfernen

Die Transportsicherungsschraube verbindet das empfindliche Messsystem mit dem Gehäuse, um es vor harten Stößen und Erschütterungen während des Transports zu schützen. Vor Inbetriebnahme muss die Transportsicherungsschraube entfernt und das Gehäuse mit der mitgelieferten Verschlusschraube verschlossen werden.

Beispiele der Nenngrößen 160 und 250



- ① Roter Warnaufkleber mit Kunststoffbeutel
- ② Transportsicherungsschraube
- ③ Verschlusschraube

- ▶ Das Gerät mit der Frontseite nach unten auf eine saubere, ebene Arbeitsplatte legen
- ▶ Den roten Warnaufkleber mit Kunststoffbeutel und der darin enthaltenen Verschlusschraube vom Gerät entfernen
- ▶ Die auf der Gehäuserückseite befindliche rote Transportsicherungsschraube mit einem passenden Schlitzschraubendreher komplett herausschrauben
- ▶ Die Verschlusschraube aus dem Kunststoffbeutel entnehmen und in die nun offene Gewindebohrung handfest einschrauben

**Zur weiteren Inbetriebnahme des Gerätes die Betriebsanleitung beachten.**

# 1. Généralités

## Documentation supplémentaire :

Ces informations complémentaires s'appliquent en combinaison avec les modes d'emploi de l'instrument en question.

Type	Diamètre (diam.)	Fiche technique
232.50	100, 160	PM 02.02
311.11, 331.11	250	PM 03.02
312.20	160	PM 03.01
342.11	250	PM 03.03
332.11	160	PM 03.04
332.50, 333.50	160	PM 03.06

Tous les fichiers et documents peuvent être téléchargés sous [www.wika.fr](http://www.wika.fr).

FR

# 1. Généralités

## 1.1 Explication des symboles



### ATTENTION !

... indique une situation potentiellement dangereuse et susceptible de provoquer de légères blessures ou des dommages matériels et pour l'environnement si elle n'est pas évitée.

Pour le fonctionnement des instruments, les informations concernant la sécurité contenues dans le mode d'emploi de l'instrument correspondant s'appliquent.

# 2. Avant la mise en service



### ATTENTION !

#### **Dommages au matériel dus à un système de mesure endommagé**

Si l'instrument est pressurisé avec la vis de blocage pour le transport vissée, le système de mesure sensible peut être endommagé de manière irréparable.

- ▶ Avant la mise en service, retirer la vis de blocage pour le transport comme décrit ci-dessous.

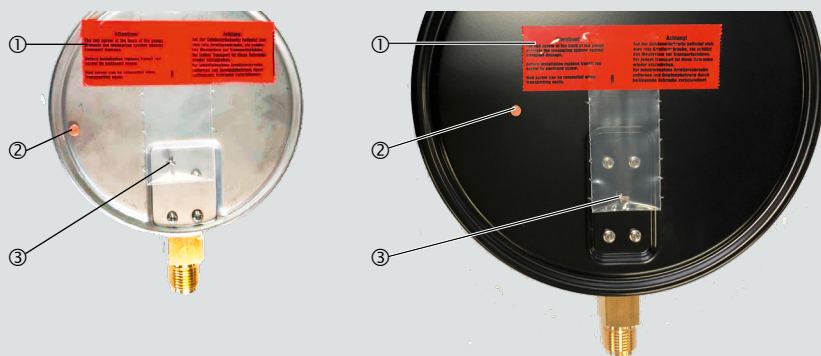
## 2. Avant la mise en service

### 2.1 Retrait de la vis de blocage pour le transport

La vis de blocage pour le transport relie le système de mesure sensible au boîtier pour le protéger contre les chocs et les vibrations sévères durant le transport.

Avant la mise en service, la vis de blocage pour le transport doit être enlevée et le boîtier scellé avec la vis d'obturation fournie.

Exemples de diamètres 160 et 250



- ① Autocollant d'avertissement rouge avec sac en plastique
- ② Vis de blocage pour le transport
- ③ Vis d'obturation

- ▶ Placer l'instrument, la face vers le bas, sur une surface de travail propre et plane
- ▶ Retirer de l'instrument l'autocollant d'avertissement rouge avec le sac en plastique qui y est attaché, avec la vis d'obturation se trouvant dedans
- ▶ Dévisser complètement la vis de blocage pour le transport de l'arrière de l'instrument au moyen d'un tournevis à fente adéquat
- ▶ Enlever la vis d'obturation du sac en plastique et la visser à la main dans le trou fileté qui est maintenant ouvert

**En ce qui concerne la suite de la mise en service de l'instrument, suivre le mode d'emploi.**



# 1. Información general

## Documentación complementaria:

Esta información adicional es aplicable en conjunto con el correspondiente manual de instrucciones del instrumento.

Modelo	Diámetro nominal (NS)	Hoja técnica
232.50	100, 160	PM 02.02
311.11, 331.11	250	PM 03.02
312.20	160	PM 03.01
342.11	250	PM 03.03
332.11	160	PM 03.04
332.50, 333.50	160	PM 03.06

Todos los archivos y documentos están disponibles para su descarga en [www.wika.es](http://www.wika.es).

ES

## 1. Información general

### 1.1 Explicación de símbolos



#### ¡CUIDADO!

... señala una situación probablemente peligrosa que puede causar lesiones leves o medianas o daños materiales y al medio ambiente si no se evita.

Para el funcionamiento de los instrumentos se aplican las instrucciones de seguridad en el manual de instrucciones del instrumento correspondiente.

## 2. Antes de la puesta en servicio



#### ¡CUIDADO!

#### **Daños materiales debido a un sistema de medición dañado**

Si el instrumento se presuriza con el tornillo de bloqueo para el transporte rosado, el sensible sistema de medición puede sufrir daños irreparables.

- ▶ Antes de la puesta en servicio, retire el tornillo de bloqueo para el transporte tal y como se describe a continuación.

## 2. Antes de la puesta en servicio

### 2.1 Extracción del tornillo de bloqueo para el transporte

El tornillo de bloqueo para el transporte fija el sensible sistema de medición a la caja, protegiéndolo durante el transporte, de golpes fuertes y vibraciones.

Antes de la puesta en servicio, se debe retirar el tornillo de bloqueo para el transporte y sellar la caja con el tapón roscado suministrado.

Ejemplos de tamaños nominales 160 y 250



- ① Adhesivo rojo de advertencia con bolsa de plástico
- ② Tornillo de bloqueo para el transporte
- ③ Tapón roscado

- ▶ Coloque el instrumento, boca abajo, sobre una superficie de trabajo limpia y nivelada
- ▶ Retire del instrumento el adhesivo rojo de advertencia con la bolsa de plástico incluida y que contiene un tapón roscado
- ▶ Con un destornillador plano adecuado, desenrosque totalmente el tornillo de bloqueo para el transporte de la parte posterior del instrumento
- ▶ Sacar el tapón roscado de la bolsa de plástico y rósquelo a mano en el agujero roscado que ha quedado libre

**Antes de la puesta en servicio del instrumento, observe el manual de instrucciones.**

## 1. Общие сведения

### Дополнительная документация

Эта дополнительная информация действительна в сочетании с инструкциями по эксплуатации соответствующего прибора.

Модель	Номинальный размер (NS)	Типовой лист
232.50	100, 160	PM 02.02
311.11, 331.11	250	PM 03.02
312.20	160	PM 03.01
342.11	250	PM 03.03
332.11	160	PM 03.04
332.50, 333.50	160	PM 03.06

Все файлы и документы доступны для загрузки на сайте [www.wika.ru](http://www.wika.ru).

## 1. Общие сведения

### 1.1 Символы



#### **ОСТОРОЖНО!**

...обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам, повреждению имущества или ущербу окружающей среде.

При работе с приборами действуют указания по технике безопасности в инструкции по эксплуатации соответствующего прибора.

## 2. Перед вводом в эксплуатацию



#### **ОСТОРОЖНО!**

#### **Материальный ущерб из-за неисправной измерительной системы**

Если прибор находится под давлением с установленным запорным винтом для транспортировки, чувствительная измерительная система может получить необратимые повреждения.

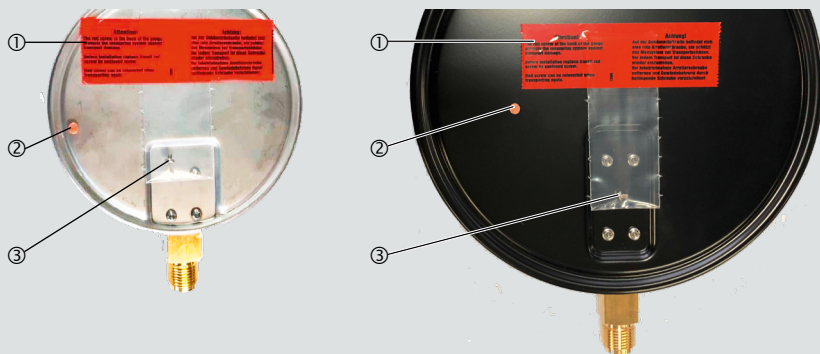
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию удалите запорный винт для транспортировки, как описано ниже.

## 2. Перед вводом в эксплуатацию

### 2.1 Удаление запорного винта для транспортировки

Запорный винт обеспечивает крепление чувствительной измерительной системы к корпусу, чтобы защитить ее от сильных ударов и вибрации во время транспортировки. Перед вводом в эксплуатацию необходимо удалить запорный винт для транспортировки и закрыть отверстие в корпусе входящей в комплект заглушкой.

Примеры номинальных размеров 160 и 250



- ① Красная предупреждающая этикетка с пластиковым пакетом
- ② Запорный винт для транспортировки
- ③ Резьбовая заглушка

- ▶ Положите прибор лицевой стороной вниз на чистую ровную рабочую поверхность
- ▶ Удалите красную предупреждающую этикетку вместе с пластиковым пакетом, в котором лежит резьбовая заглушка, с прибора
- ▶ Полностью выкрутите запорный винт для транспортировки на задней стороне прибора с помощью подходящей шлицевой отвертки
- ▶ Выньте резьбовую заглушку из пластикового пакета и вкрутите ее от руки в открытое отверстие

**Дальнейший ввод прибора в эксплуатацию выполняйте в соответствии с инструкцией по эксплуатации.**







WIKA subsidiaries worldwide can be found online at [www.wika.com](http://www.wika.com).  
WIKA-Niederlassungen weltweit finden Sie online unter [www.wika.de](http://www.wika.de).  
La liste des filiales WIKA dans le monde se trouve sur [www.wika.fr](http://www.wika.fr).  
La lista de las sucursales WIKA en el mundo puede consultarse en [www.wika.es](http://www.wika.es).  
Филиалы компании WIKA, расположенные по всему миру, можно найти на [www.wika.ru](http://www.wika.ru).



**WIKAI Alexander Wiegand SE & Co. KG**  
Alexander-Wiegand-Straße 30  
63911 Klingenberg • Germany  
Tel. +49 9372 132-0  
Fax +49 9372 132-406  
[info@wika.de](mailto:info@wika.de)  
[www.wika.de](http://www.wika.de)